- Ванъе, Ванфэй, гунян Ши Цин - одна из трех девушек, подаренных Вдовствующей Императрицей, а двух других девушек зовут Хуа И и Фэн Я.

Слова управляющего Циня, наконец, напомнили двум о трёх красавицах, которые всё ещё проживали в угловых дворах фу Су Вана. На некоторое время у них была разная реакция.

А Нань наконец-то узнала имена трёх красавиц:

"Тск! Только взгляните на их имена!"

Поэтичная, завораживающая и элегантная (1). Остаётся только подарить Вэнь Я (2), чтобы добавить аромата к красным рукавам (3).

А Нань тайно рассмеялась в глубине души. Вдовствующая Императрица была действительно благонамеренна. Жаль, что три красавицы были заперты в маленьком дворике с тех пор, как они вошли в особняк. Они даже не были на заднем дворе, не говоря уже о том, чтобы иметь возможность увидеть Чу Ба Нина.

Чу Ба Нин ничего не выражал.

Управляющий Цинь почтительно опустил голову и ничего не сказал.

А Нань некоторое время молчала, ей потребовалось несколько мгновений, чтобы наконец перевести значение слова "ушла" на древний язык. Девушка была крайне удивлена и посмотрела на управляющего Циня круглыми глазами, с выражением недоверия.

Разве люди настолько плохи? Как можно настолько спокойно говорить, что кого-то больше нет? А Нань верила, что привязанность Вдовствующей Императрицы к Чу Ба Нину была искренней, и женщина никогда не пошлёт некоторых женщин типа мэй мэй Линь. В них определённо будут сосуществовать красота и здоровье - в конце концов, Вдовствующая Императрица хотела, чтобы они дали её сыну раскинуть ветви и выпустить листья (4), а не оставались рядом, строя из себя больных Си Ши (5). Поэтому А Нань почувствовала, что в их внезапном "исчезновении" должно быть что-то странное.

Эта гунян ещё даже не возлегла со своим господином, но уже так плачевно кончила. В то же время сама А Нань, которая столько времени являлась женой, всё ещё была жива и здорова. Даже если в глазах других людей она давно попала под проклятье Чу Ба Нина!

- В чём дело? - тупо спросил Чу Ба Нин, и А Нань тоже выглядела озадаченной.

В этот момент управляющий Цинь и А Нань одновременно встряхнулись и обнаружили, что окружающий воздух внезапно похолодел.

Зная, что его принц сейчас в плохом настроении, управляющий Цинь мог только покориться судьбе и объяснить:

- Ванье, Ши Цин ушла сегодня в три часа дня. Вы с Ванфэй отправились в особняк имперского канцлера, и старый раб никому не позволил сообщить вам об этом, - увидев бесстрастное лицо Чу Ба Нина, управляющий Цинь продолжил: - Я слышал от двух девушек, которые живут в одном дворе с гунян Ши Цин, что прошлой ночью шёл осенний дождь, и погода похолодала. Гунян Ши Цин должна была случайно простыть. Сегодня утром у неё началась лихорадка. Около трёх часов дня гунян Ши Цин ушла.

1. Это перевод или значение имён трёх девушек. Как говорилось в прошлой главе, Ши Цин (诗清, shīqíng) означает "поэтичная / поэтическая", а Хуа И (华伊, huáyì) и Фэн Я (Fengya, fēngyǎ) - завораживающая и элегантная соответственно.

2. Вэнь Я (Wenya, wényǎ) - изящная, тонкая.

3. Красные рукава (红袖, hóngxiù) - выражение, относящееся к красивым девушкам.

4. Раскинуть ветви и выпустить листья (开枝散叶, kāizhī sànyè) - иметь многочисленное потомство.

5. Красавица Си Ши (西施, xīshī) - красавица по имени Си Ши из княжества Юэ, жившая в эпоху Чуньцю. Она была больна сердечным недугом. Всегда, чувствуя боль в сердце, Си Ши хмурилась и хваталась за грудь, отчего в глазах окружающих становилась только красивее.

<http://tl.rulate.ru/book/28404/2051153>